

UNITED STATES OF AMERICA
and
COLOMBIA

**Echange of Notes constituting an agreement extending the
agreement of 23 November 1938, as amended by the
supplementary agreement of 30 August 1941, relating to
the assignment of the United States naval mission to
Colombia. Washington, 22 September and 5 November
1942**

*English and Spanish official texts communicated by the Secretary-General of the
United States Mission to the United Nations. The filing and recording
took place on 6 January 1949.*

ETATS-UNIS D'AMERIQUE
et
COLOMBIE

**Echange de notes constituant un accord prorogeant l'accord
du 23 novembre 1938 modifié par l'accord complémen-
taire du 30 août 1941, concernant les services de la mis-
sion navale des Etats-Unis en Colombie. Washington,
22 septembre et 5 novembre 1942**

*Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire général de la
Mission des Etats-Unis auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le
classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 6 janvier 1949.*

No. 147. EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA EXTENDING THE AGREEMENT OF 23 NOVEMBER 1938, AS AMENDED BY THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT OF 30 AUGUST 1941, RELATING TO THE ASSIGNMENT OF THE UNITED STATES NAVAL MISSION TO COLOMBIA. WASHINGTON, 22 SEPTEMBER AND 5 NOVEMBER 1942

I

The Colombian Ambassador to the Secretary of State

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

EMBAJADA DE COLOMBIA
WÁSHINGTON

Septiembre 22, 1942

TRANSLATION² — TRADUCTION³

EMBASSY OF COLOMBIA
WASHINGTON

Septcmber 22, 1942

Señor Secretario:

Mr. Secretary:

Refiriéndome al contrato celebrado entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y la República de Colombia, relativo a la Misión Naval, firmado el 23 de noviembre de 1938, modificado por el Acuerdo Suplementario de fecha 30 de agosto de 1941 y según instrucciones recibidas, deseo manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Colombia, de conformidad con lo estipulado en el Artículo 3º del Capítulo II [I] del mencionado Contrato, desearía que éste fuera prorrogado por el término de un año a partir del día 23 de noviembre del año en curso, de-

With reference to the contract concluded between the Government of the United States of America and the Republic of Colombia concerning the naval mission, signed November 23, 1938⁴ and amended by the supplementary agreement dated August 30, 1941,⁵ and acting on instructions received, I wish to inform Your Excellency that, in accordance with the provisions of article 3 of chapter II [I] of the aforesaid contract, the Government of Colombia would like to have the contract extended for the period of one year from November 23 to the current

¹ Came into force on 5 November 1942, by the exchange of the said notes.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

⁴ League of Nations, *Treaty Series*, Volume CXCVI, page 157.

⁵ United States of America, *Executive Agreement Series*, 218; 55 Stat. 1336.

jando establecido que vencida dicha prórroga el contrato puede renovarse por períodos iguales sucesivos, de acuerdo con las estipulaciones del artículo ya mencionado.

Teniendo en cuenta la organización actual de la Marina colombiana y sus necesidades presentes, el Gobierno de Colombia considera que el personal que integra actualmente la Misión puede reducirse sensiblemente, mientras las circunstancias generales puedan indicar la conveniencia de aumentarlo nuevamente. En tal virtud la Dirección General de la Marina Colombiana propondrá por intermedio del señor Jefe de la Misión algunas reducciones en el personal que es de esperarse merezcan el asentimiento del Navy Department.

De la manera más atenta ruego a Vuestra Excelencia dejarme saber la conformidad o reparos del Gobierno de los Estados Unidos a las anteriores sugerencias.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Gabriel TURBAY

A Su Excelencia el señor Cordell Hull
Secretario de Estado
Washington, D. C.

No. 1771

year, it being provided that, upon the expiration of the said extentions, the contract can be renewed for successive equal periods in conformity with the terms of the article mentioned above.

Taking into account the existing organization of the Colombian Navy and its present needs, the Government of Colombia considers that the personnel now comprising the mission may be decidedly reduced, while general circumstances may later suggest the advisability of increasing it. Accordingly, the office of the director general of the Colombian Navy, through the intermediary of the chief of the mission, will propose certain reductions in personnel which it is hoped will win the approval of the Navy Department.

I most respectfully request Your Excellency to let me know of the agreement or comments of the Government of the United States with regard to the above suggestions.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Gabriel TURBAY

His Excellency Cordell Hull
Secretary of State
Washington, D. C.

No. 1771

II

The Secretary of State to the Colombian Chargé d'Affaires ad Interim

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

November 5, 1942

Sir:

I refer further to the Ambassador's note of September 22, 1942 requesting on behalf of the Colombian Government an extension of the Agreement signed November 23, 1938 and amended by the supplementary agreement dated August 30, 1941 between the Governments of the United States and the Republic of Colombia which provides for the assignment of a United States Naval Mission to Colombia.

It is noted from the Embassy's communication of September 22, that your Government desires to continue the existing Agreement for a period of one year, the renewal to commence upon the termination of the present Agreement on November 23, 1942, and I am pleased to inform you that the proposed extension thereof is acceptable to this Government.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

For the Secretary of State:
Sumner WELLES

Señor Don Alberto Vargas Nariño
Chargé d'Affaires ad interim of Colombia